

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報

# かぬま

## No.303

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ 発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apôio às Atividades Locais

Associação Internacional de

Kanuma

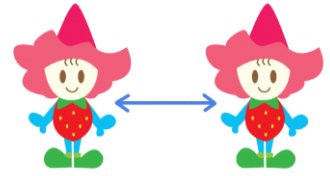
へんしゅう しみんぶろ ickakufudo shienka

編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



### ■ O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

### ■ 新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!

● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

● 3密にならないようにしましょう!

みっしゅう みっせつ みっぺい  
【密集・密接・密閉】



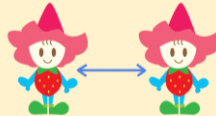
● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!



● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



### ■ Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.

### ■ 新型コロナワクチン接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

あたら しい じょうほう は 市のホームページで確認してください。

○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



### ■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

### ■ ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	19 de setembro (Seg.feriado) 9月19日 (月・祝日)	23 de setembro (Sex. Feriado) 9月23日 (金・祝日)
Lado leste do rio Kurokawa 黒川東側	Lixo queimável 燃やすごみ	×
Lado oeste do rio Kurokawa 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル	
Coleta no Clean Center – Limpeza de Fossa クリーンセンターへの持ち込み・し尿収集	×	

■ Como jogar o lixo – Garrafas PET

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

Na cidade de Kanuma, todas as garrafas PET são recicladas para a fabricação de outras garrafas PET. Garrafas PET sujas não poderão ser recicladas. Antes de jogar-las fora, lave a parte interna com água.

Q. Por quê lavar a garrafa antes de jogar fora?

→Porque não se pode fazer a reciclagem com garrafas sujas.

Q. Além de garrafas de bebidas quais outros produtos existem envazados em garrafas PET?

→Shoyu, Mentsuyu, etc , garrafas com esta marca.



Q. Vasilhames contendo óleo, e molhos podem ser jogados como garrafas PET?

→Não. Deverão ser jogados como lixo queimável.

■ごみ捨てのポイント – ペットボトル

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

鹿沼市ではペットボトルのごみは、全部ペットボトルに再利用しています。汚れていると再利用することができません。

ペットボトルを捨てる時は、中を水で軽く洗ってください。

Q. どうしてペットボトルの中を洗ってから捨てるのですか？

→汚れなどがついてると、再利用できないからです。

Q. 飲み物以外のペットボトルとはどんなものがありますか？

→しょうゆ、めんつゆ などは。  のマークがついているものです。

Q. 油、ソースの入れ物はペットボトルとして捨てていいですか？

→ペットボトルではなく、燃やすごみの日に捨ててください。

■Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto - medidas de segurança e ações de evacuação

Kikikanri-Ka Kikikanri- Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動-

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

① Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto 地震の災害から命を守りましょう

Os terremotos ocorrem de repente. Faça de sua casa um lugar seguro para que vidas sejam salvas.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

○Os móveis estão presos?  
○家具は固定してありますか？



- Fixe os móveis com ferragens em forma de L, ferragens de junção ou ferragens tipo poste.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○Não há perigo, caso o móvel caia?  
○家具が倒れても大丈夫ですか？



- Verifique a posição dos móveis para que não caiam sobre você enquanto dorme
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- Faça com que a porta abra para que possa fugir, mesmo que os móveis caiam
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○Os objetos que estão dentro dos móveis não vão cair ou quebrar o vidro do próprio móvel?  
○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



- Fixe as portas dos móveis para que não abram em caso de terremoto
- Não coloque objetos em lugares altos
- Aplique uma película à prova de estilhaçamento
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る

## 2 Procedimentos de evacuação durante um terremoto

## 地震の時の避難行動

É importante agir com calma durante um grande terremoto. Vamos confirmar a ação de evacuação em caso de emergência. 大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

### Alerta antecipado de terremoto 緊急地震速報



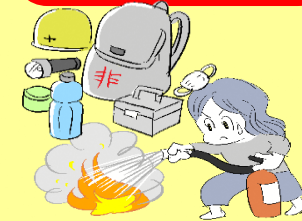
- Abra a porta para poder ir até o abrigo
- ドアを開け避難できるようにします。
- Caso esteja usando o fogão, apague o fogo antes de começar o terremoto.
- 火を使っている場合は、揺れる前に、火を消しましょう。

### Terremoto! 地震が起きた!



- Esconda-se embaixo da mesa ou em outro lugar seguro
- 机の下など安全な場所に隠れましょう。
- Afaste-se do edifício, proteja a cabeça, procure um local amplo para ficar
- 建物等から離れ、頭を守り広いところへ移動しましょう。

### Depois do terremoto, quando parar de tremer 地震の後、揺れがとまった



- Confirme a segurança do local. Prepare uma bolsa de emergência e prepare-se para a evacuação.
- 安全を確認します。非常持ち出し袋を用意して、避難の準備をします。
- Caso comece um incêndio, trabalhe em conjunto para apagá-lo.
- 火事になった場合は、協力して火を消しましょう。

### Antes de ir para o abrigo 避難所に行く前に



- Antes de abrigar-se, desligue a válvula de gás principal. Desligue o disjuntor elétrico.
- 避難の前に、ガスの元栓を閉めます。電気のブレーカーを切ります。
- Ao abrigar-se, coopere com os idosos e outras pessoas que precisam de assistência.
- 避難する時は、高齢者など

### ■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Casa Número 132 Shimo Okubo

### ■ 空き家バンク おすすめ物件

空き家バンク No.132 下大久保



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

### ■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

### ■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

#### ○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 21 de setembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

#### ○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月21日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

#### ○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

ポルトガル語

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

Classes de Japonês em Kanuma (Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir)

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Para as pessoas que utilizam a área do rio Ooashigawa para brincar ou fazer churrasco

Machizukuri Senryaku-Ka (Divisão de Estratégia de Desenvolvimento Urbano) ☎0289 (63) 2226

O número de pessoas que fazem coisas irregulares perto do rio Ooashigawa está aumentando e as pessoas que moram nas proximidades estão tendo problemas com essas atitudes.

Quando você for brincar, por favor, estacione seu carro no local designado.

Por favor, leve seu lixo para casa.

Não toque música alta. Use o banheiro para fazer suas necessidades fisiológicas.

Siga as regras e vamos curtir um bom verão.



大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。

必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

○ この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課までe-mailで連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.  
Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

\*Português \*Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp